

5 Kongress für Chormusik „Über die Grenzen schauen!“
Millstatt, Kärnten, 24. bis 26. Oktober 2009

Kongres za zborovsko glasbo „Gledati čez meje!“
Millstatt, Koroška, so, 24. do po, 26. okt. 2009

Congresso per musica corale „Guardare oltre i confini!“
Millstatt, Carinzia, sa, 24 - lu, 26 ott. 2009



KÄRNTNER SÄNGERBUND

CHORVERBAND ÖSTERREICH

Kongress für Chormusik

„Über die Grenzen schauen!“

Sa, 24. Okt. 2009 bis Mo, 26. Okt. 2009

Millstatt am Millstättersee

Kongresszentrum

„Über die Grenzen schauen“ gilt als gedanklicher Wegweiser für diesen Kongress, der ChorleiterInnen wie auch SängerInnen aus Österreich und den benachbarten Ländern ansprechen und einladen möchte. Gilt es doch mit Musik und Gesang geistige, kulturelle, sprachliche und räumliche Grenzen zu überschreiten.

Dies ist eine Veranstaltung des Chorverband Österreich in Zusammenarbeit mit: Kärntner Sängerbund, Kulturreferat des Landes Kärnten, Musikwochen Millstatt, Wirtschaftskammer Kärnten, Verlag Heyn

Zeitplan und Inhalte des Kongresses:

Samstag, 24. Okt. 2009

10.00 Eröffnungsmatinee

DAHVM Studio Vokal / Roland Streiner
Kongress – Großer Saal

11.30 Kärntnerlied kreativ

Vortrag / Workshop
Roland Streiner

15.00 Kärntnerlied in der Urfassung

„Zuabesingen“
Vortrag / Workshop
Helmut Wulz

17.00 Podiumsdiskussion

18.00 „Das Kärntnerlied im Spannungsfeld“

Roland Streiner; Helmut Wulz;
Bruno Strobl, Manfred Riedl
Moderation: Josef Nadrag / ORF Kärnten

18.30 Empfang des Landeshauptmannes von Kärnten

20.00 Abendkonzert

„schnittpunktvokal“
Saxophon: Wolfgang Puschnig
Stiftskirche Millstatt

Prijava:

Kongress:

P. n. „Kärntner Sängerbund, Bahnhofplatz 5/3, A-9020 Klagenfurt“ s prijavnico ali po spletu: e-mail: kaerntner.saengerbund@aon.at.
Prijavite se lahko na spletni strani „Chorverband Österreich“ (www.chorverband.at).

Bivališče:

rezervirajte direktno po spletu: info@familienhotelpost.com, Familienhotel Post, Mirmockstrasse 38, 9872 Millstatt; 0043/4766/2108 ali www.millstaettersee.at – Region / Millstatt.

Plačilo:

Prispevek za kongres je € 125,-, vsebuje: sodelovanje pri predavanjih in delavnicah, vstopnice za koncerte, vabilo na sprejem koroškega deželnega glavarja.

štev. banč. računa:

nr. 6455-001003, HYPO NÖ, BLZ: 53000,
BIC: HYPNATWW, IBAN: AT775300006455001003

Vplačajte prispevek za kongres do najkasneje 10. sept. 2009. Nato prejmete potrdilo o sodelovanju in informacije o kongresu.

Note za delavnice lahko kupite direktno od začetka kongresa naprej.

Bivališče: direktno plačate v hotelu

Pot do Millstatta:

Flak – železniška postaja Spittal an der Drau in Shuttlebus / taksi do Millstatta

Avto – A10 izvoz „Millstätter See“ z vseh strani

Iscrizione

Congresso:

Lettera al “Kärntner Sängerbund, Bahnhofplatz 5/3, A-9020 Klagenfurt” con modulo di iscrizione o via e-mail: kaerntner.saengerbund@aon.at.
C’è anche la possibilità di iscriversi tramite la homepage dell’associazione cori dell’Austria: www.chorverband.at.

Alloggio

prenotazione online su: info@familienhotelpost.com
indirizzo: Familienhotel Post, Mirmockstraße 38, 9872 Millstatt; 0043 / 4766 / 2108

Tassa d’iscrizione

L’iscrizione al **congresso** di EURO 125,- include: partecipazione alle conferenze e ai workshop, biglietto per concerti, invito al ricevimento del presidente della regione Carinzia.
Numero del conto corrente:
nr. 6455-001003, HYPO NÖ, BLZ: 53000,
BIC: HYPNATWW, IBAN: AT775300006455001003
il pagamento dell’iscrizione al congresso entro il 10 settembre 2009 riceverà la conferma della partecipazione e le informazioni riguardanti il congresso.
Gli spartiti dei workshop possono essere comprati direttamente all’inizio e durante il congresso.

Alloggio: pagamento diretto in albergo

Viaggio di andata / arrivo

in treno: ÖBB (Ferrovie Federali Austriache) – stazione Spittal/Drau e poi shuttlebus o taxi per Millstatt
in macchina: autostrada A10 uscita “Millstätter See” da tutte le direzioni

Für den Inhalt verantwortlich:

Chorverband Österreich
Dkfm. Anneliese Zeh
Opernring 11/10
A-1010 Wien

Anmeldung:

Kongress:

An den Kärntner Sängerbund mit Anmeldeblatt: kaerntner.saengerbund@aon.at, Post: Kärntner Sängerbund, Bahnhofsplatz 5/3, 9020 Klagenfurt.

Es besteht auch die Möglichkeit, sich über die Homepage des Chorverband Österreich (www.chorverband.at) anzumelden.

Quartier:

Direkte Buchung im Internet unter: info@familienhotelpost.com, Familienhotel Post, Mirnockstrasse 38, 9872 Millstatt; 0043/4766/2108 oder www.millstaettersee.at – Region / Millstatt.

Bezahlung:

Der **Kongressbeitrag** von € 125,- beinhaltet:

Teilnahme an Vorträgen und Workshops, Konzertkarten, Einladung zum Empfang des LH von Kärnten.

Bankverbindung: Konto 6455-001003, HYPO NÖ, BLZ: 53000, BIC: HYPNATWW, IBAN: AT775300006455001003

Nach Einzahlung des Kongressbeitrages bis spätestens 10. Sept. 2009 erhalten Sie die Teilnahmebestätigung und Infos über den Kongress.

Noten für die Workshops können zu Beginn und während des Kongresses direkt gekauft werden.

Quartier: direkte Bezahlung in der Unterkunft

Anreise:

ÖBB – Bahnhof Spittal an der Drau und Shuttlebus / Taxi nach Millstatt

PKW – A10 Abfahrt „Millstätter See“ aus allen Richtungen



Kongres za zborovsko glasbo

„Gledati čez meje!“

So, 24. do po, 26. okt. 2009

Millstatt ob Millstattskem jezeru

Kongresna hiša

„Gledati čez meje“ je miselni kažipot za ta kongres, ki naj bi nagovoril zborovodje in pevke ter pevce iz Avstrije in sosednjih držav.

Z glasbo in petjem lahko prekoračimo miselne, kulturne, jezikovne in regionalne meje.

To prireditev organizira Chorverband Österreich (zborovska zveza Avstrije) v sodelovanju z naslednjimi partnerji:

„Kärntner Sängerbund“, kulturni referat dežele Koroške, „Musikwochen Millstatt“, založba „Heyn“

Urnik in vsebine kongresa:

Sobota, 24. okt. 2009

10.00 Uvodna matineja

DAHVM Studio Vokal/Roland Streiner
Kongress – Velika dvorana

11.30 Koroška ljudska pesem v kreativni obliki
predavanja / delavnica

Roland Streiner

15.00 Koroška ljudska pesem v originalu
predavanja / delavnica
Helmut Wulz

17.00 Javna razprava

18.00 »Koroška ljudska pesem v polju napetosti«
Roland Streiner, Helmut Wulz;
Bruno Strobl, Manfred Riedl

Moderacija: Josef Nadrag / ORF Koroška

18.30 Sprejem koroškega deželnega vladarja

20.00 Večerni koncert

»schnittpunktvokal«

Saksofon: Wolfgang Puschnig

Samostanska cerkev v Millstatt

Congresso per musica corale

„Guardare oltre i confini!“

Sabato, 24 – lunedì, 26 ottobre 2009

Millstatt sul lago di Millstatt

Casa dei congressi

„Guardare oltre i confini“ è il motto di questo congresso, che si rivolge a direttori di coro nonché cantanti di tutta l’Austria e dei paesi vicini.

La musica e il canto sono predestinati a oltrepassare ogni limite di pensiero, di cultura, di lingua e di spazio.

È una manifestazione del “Chorverband Österreich” in collaborazione con:

Kärntner Sängerbund, Kulturreferat des Landes Kärnten, Musikwochen Millstatt, Verlag Heyn

Orari e programma del congresso:

Sabato, 24 ottobre 2009

10.00 Matinee inaugurale

DAHVM Studio Vokal / Roland Streiner
Congresso – Sala grande

11.30 Kärntnerlied kreativ
conferenza / workshop
Roland Streiner

15.00 La canzone carinziana nella versione tradizionale
“Zuabesingan” conferenza / workshop
Helmut Wulz

17.00 Tavola rotonda

18.00 “Das Kärntnerlied im Spannungsfeld”
Roland Streiner, Helmut Wulz;
Bruno Strobl, Manfred Riedl
conduzione: Josef Nadrag / ORF Kärnten

18.30 ricevimento del presidente della regione Carinzia

20.00 Concerto serale

“schnittpunktvokal”

Sassofono: Wolfgang Puschnig

Chiesa dell’abbazia di Millstatt

Sonntag, 25. Okt. 2009

- 08.30 „Slovenska pesem na koroškem - Das slowenische Lied in Kärnten“
Vortrag / Workshop
Edi Oraže
- 10.15 Gottesdienst Stiftskirche Millstatt
Singkreis Porcia Spittal / Drau
Leitung: Bernhard Wolfgruber
- 14.00 Die Chorlandschaft Sloweniens
- 15.30 „Graz – Venedig und retour“
Eine bedeutende musikalische Achse um 1600
Michael Paumgarten
- 17.00 Die Chorleiterausbildung im Trentino
- 20.00 Abendkonzert
„Landesjugendchor Kärnten“
Leitung: Edi Oraže
Stiftskirche Millstatt

Montag, 26. Okt. 2009

- 10.00 Offenes Singen bei der Linde im Innenhof des Stifts Millstatt
mit Hellmuth Drewes, Franz Mörtl

Anschließend Brunch zum Ausklang mit SP Jazz 5
im Speisesaal des Hotel Post

Änderungen im Programm vorbehalten !

Nedelja, 25. okt. 2009

- 08.30 »Slovenska pesem na Koroškem –
Das slowenische Lied in Kärnten«
predavanje / delavnica
Edi Oraže
- 10.15 Sveta maša
Samostanska cerkev v Millstattu
Singkreis Porcia Spittal / Drau
Dirigent: Bernhard Wolfgruber
- 14.00 Zborovska dejavnost v Sloveniji
- 15.30 »Gradec – Benetke in nazaj«
Pomembna glasbena os okoli leta 1600
Michael Paumgarten
- 17.00 Izobrazba zborovodij v Trentinu
- 20.00 Večerni koncert
»Koroški deželni mladinski zbor«
Dirigent: Edi Oraže
Samostanska cerkev v Millstattu

Ponedeljek, 26. okt. 2009

- 10.00 Odprto prepevanje
Pri lipi na dvorišču samostana v Millstattu,
vodita Hellmuth Drewes in Franz Mörtl

Nato sledi jazz-brunch igra SP Jazz 5 v jedilnici hotela
»Post«

Spremembe programa si pridržujemo!

Domenica, 25 ottobre 2009

- 08.30 "Slovenska pesem na Koroškem –
Das slowenische Lied in Kärnten"
(Le canzoni in sloveno in Carinzia)
conferenza / workshop
Edi Oraže
- 10.15 Messa
Chiesa dell'abbazia di Millstatt
Singkreis Porcia Spittal/Drau
conduzione: Bernhard Wolfgruber
- 14.00 Die Chorlandschaft Sloweniens
- 15.30 „Graz-Venedig und retour“
Eine bedeutende musikalische Achse um 1600
Michael Paumgarten
- 17.00 La formazione del direttore di coro nel Trentino
- 20.00 Concerto serale
"Landesjugendchor Kärnten"
conduzione: Edi Oraže
Chiesa dell'abbazia di Millstatt

Lunedì, 26 ottobre 2009

- 10.00 Offenes Singen
Sotto i tigli nel cortile dell'abbazia
con Hellmuth Drewes, Franz Mörtel

Brunch e finale con SP Jazz 5 nella sala da pranzo
dell'Hotel Post

Non si escludono cambiamenti ...

